

**LOUIS HJELMSLEV EN EL ÁMBITO DE LA LENGUA ESPAÑOLA**  
(con especial atención a una obra clásica de Emilio Alarcos Llorach)  
(11)

JOSÉ POLO  
catedrático universitario, jubilado, de Lengua Española  
jose.polo@telefonica.net

II  
*PANORAMA HISTORIOGRÁFICO* (10)

**15. Presentaciones generales sintéticas (artículos)**

0

Llega, por fin, un conjunto de trabajos muy ligados al mundo hispánico, como algunos de los que han aparecido en entregas previas, pero ya, fundamentalmente, con un carácter sistemático y, casi todos ellos, de visión panorámica, aunque pueda resultar, en ocasiones, sintética; trabajos que suponen un descubrimiento o redescubrimiento no solo de interés, sino casi siempre resonante; eso sí: con las naturales diferencias de estilo, científico y de escritura, esperables según cada uno de los autores. El orden cronológico que seguiré permitirá contemplar algo así como un largo día historiográfico (por los contenidos, no necesariamente por mi presentación), una prolongada «sincronía dinámica» en el nivel superior de nuestras indagaciones al respecto. En esta ocasión voy a prescindir de la reproducción de segmentos textuales (en todos esos estudios los hay muy dignos de ser transcritos) y me voy a limitar a presentarlos bibliográficamente para no hacer interminable la presente entrega. No obstante, invito a los investigadores a que los lean con atención y los estudien: los frutos están asegurados.

1. BUCCA, Salvador, «Consideraciones sobre la glosemática», en *Anales del Instituto de Lingüística* (Cuyo, Mendoza), v/1952, págs. 17-21. Artículo no extenso, como se ve, pero «adelantado» y con buen aparato crítico (las notas a pie de página). Referencia a Alarcos en pág. 19, nota 17.

2. HILDEBRANDT, Martha, 1) «La glosemática» (precede, a manera de antetítulo y con tipografía de cuerpo menor, «Escuelas Modernas de Lingüística»), en *Revista Nacional de Cultura* (Caracas), XVI-104/1954, págs. 119-129. Leemos en su primera

nota: «Este trabajo está basado, principalmente, en notas personales tomadas de conferencias de Louis Hjelmslev ante la Linguistic Society of Chicago y el Summer Institute of Linguistics en Norman, Oklahoma; así como también en una conferencia de Eli Fischer-Jørgensen ante el Washington Linguistic Club durante la visita, auspiciada por la Fundación Rockefeller, que ambos lingüistas daneses hicieron el pasado año a los Estados Unidos». Además del valor intrínseco de estas páginas, aparecen determinados esquemas que ayudan a la comprensión del texto. 2) Este fresco, directo, trabajo es reproducido algo menos que modestamente, a ciclo-tilo/mimeógrafo (y sustituido el correcto sistema de ordenación numérica de las notas del original por asteriscos aplicados a cada una de las páginas), en el Círculo Lingüístico de Santiago (Archivo Bibliográfico, 8; Universidad de Chile, Facultad de Filosofía y Educación), 1959, 9 págs. Referencia a Alarcos en pág. 127, nota 16; en la reproducción, pág. 8, primera nota de asterisco.

3. CAMUS L., Emilio, «A propósito de la Glosemática», en *Mapocho* (Biblioteca Nacional de Chile), II-2/1964, págs. 155-160; otro buen trabajo dentro de su sencillez (con discreta formalización). Referencia a Alarcos en pág. 157, nota 9.

4. CARRILLO HERRERA, Gastón, «Louis Hjelmslev. In memoriam (1899-1965)», en *Boletín de Filología* (Universidad de Chile), XVIII/1966, págs. 277-298; ejemplar necrológica plena de contenidos científicos bien expuestos por un estudioso de comprobada altura historiográfica. Referencia a Alarcos en pág. 278, nota 8, donde objeta un determinado entendimiento de *cenema* por parte del maestro vallisolitano-ovetense. Cuando prepare, a manera de complemento de esta serie, la edición crítica de la *Gramática estructural* de nuestro autor, examinaré atentamente dicha objeción.

5. PÉREZ ESPEJO, Sergio, 1) «Gramática y léxico: los conceptos glosemáticos de morfema y plerema», en *Anales de la Universidad de Murcia. Filosofía y Letras*, XXVII/3-4/[curso]1968-69, págs. 275-296. Referencias a Alarcos, con alguna discrepancia interpretativa, en págs. 276, 286 (nota 29), 292-293 y notas 48 y 49; disenso que analizaré, al igual que en el caso de la ficha anterior, cuando prepare la edición crítica y tenga en cuenta, además de tales hechos específicos, el conjunto de las reseñas habidas. 2) Casi al mismo tiempo, con el fin de precisar algunas ideas de su trabajo anterior, saca a la luz el opúsculo «Sobre el alcance de los conceptos glosemáticos de forma y sustancia», Publicaciones de la Escuela de Comercio de Murcia, 1969, 7 págs. Se trata de dos textos meritorios de notable densidad que en su momento, a petición mía, me hizo llegar el buen amigo y no menor estudioso Ramón Almela Pérez.

6. MARTÍNEZ, José Antonio, «Para (re)leer a Hjelmslev», en esta misma revista, *Contextos*, 1/1983, págs. 39-57. El estudio (revisado, etc.) es recogido como capítulo II, págs. 121-152, de su libro *Propuesta de gramática funcional*, Ediciones Istmo (Biblioteca Española de Lingüística y Filología), Madrid, 1994. Notable trabajo de una de las cabezas gramaticales hispánicas más sobresalientes entre dos siglos. Referencias a Alarcos en págs. 122, 148 (nota 229) y 151 (nota 235); en este caso, solo la primera de ellas atañe a la glosemática. Leemos en nota, pág. 121: «Este trabajo fue leído bajo el título de “Elementos de glosemática” en el ciclo “Charlas sobre Lingüística” organizado por los estudiantes de 3<sup>er</sup> curso de Filología de la Universidad de Oviedo en 1976. Posteriormente fue publicado en *Contextos*, 1, 1983, págs. 39-57». En «Introducción» (volumen antes mencionado) podemos leer (páginas. 9-10): «El capítulo II se dedica íntegramente a la asunción —bajo la forma de lectura o reconsideración— de la glosemática; y se ha intentado hacer de modo que, salvaguardando la fidelidad a Hjelmslev, puedan seleccionarse el punto de vista y los conceptos que han guiado las reflexiones y aplicaciones subsiguientes. El rendimiento teórico de su trío de funciones o relaciones generales ya citadas se explota y concreta en el capítulo IV, y se aplica profusamente en los temas que ocupan otros dos libros, uno a medio camino entre los principios teóricos y su aplicación al español, y el otro descriptivamente aferrado a ciertos aspectos de detalle de nuestra lengua»; de aquí arranca la nota 1, en la que se dan las fichas de los dos volúmenes aludidos (en la misma sede editorial), a saber: *Funciones, categorías y funciones* (1994) y *Cuestiones marginadas de gramática española* (igualmente, 1994; soberbia trilogía lingüístico-gramatical); complementariamente, véase también la página 16, final de la mencionada «Introducción», con muy justo recordatorio de la importancia del Hjelmslev glosemático y de la atención que él, JAM, le presta para fundamentar la construcción de una sintaxis del español que yo denominaría, sin aires algunos generativos, «profunda».

7. DOMÍNGUEZ REY, Antonio: 1) «Exposición y crítica del método lingüístico de Hjelmslev», en *Revista Española de Lingüística*, 22-1/1992, pág. 176; es resumen de comunicación presentada en el XXI Simposio de la Sociedad Española de Lingüística (Granada, 16-19 de diciembre de 1991); 2) texto completo: «Exposición crítica del método lingüístico de Hjelmslev», en *Philologica Canariensis*, 0/1994, págs. 111-136; 3) es recogido, revisado, en su libro *El drama del lenguaje*, Universidad Nacional de Educación a Distancia y Editorial Verbum, Madrid, 2003, págs. 114-149. Como todos sus estudios, de una gran densidad o plenitud significativa tanto desde el punto de vista teórico como epistemológico; podríamos decir que, con un trasfondo de base filosófica, se mueve responsablemente entre la semiología/semiótica y la lingüística. Por lo demás, no puedo por menos que agradecer la atención hacia mi

persona con el amable envío de sus libros y artículos (a lo que intento corresponder con mis publicaciones).

8. CAPUTO, Cosimo, *Materia signata. Tras las huellas de Hjelmslev*, Ediciones Episteme (colección Eutopías; Documentos de trabajo), Valencia, 1997 («versión castellana» de Mercedes Arriaga Flórez), 28 págs. Incitante trabajo, no ajeno en su forma anterior al que le precede: semiología, filosofía del lenguaje, lingüística (con una oportuna línea de corte epistemológico).

9. MARTÍ SÁNCHEZ, Manuel, 1) «Fenomenología y Hjelmslev (encuentros y desencuentros)», en María Dolores Muñoz Núñez, Ana Isabel Rodríguez-Piñero Alcalá, Gérard Fernández Smith y Victoria Benítez Soto, eds., *IV Congreso de Lingüística General* (Cádiz, 3-6 de abril del año 2000), Área de Lingüística General de la Universidad de Cádiz, Servicio de Publicaciones de la Universidad de Cádiz y Servicio de Publicaciones de la Universidad de Alcalá, 2002, págs. 1727-1738 (en el volumen IV). Original y enjundiosa investigación con un anclaje epistemológico no ajeno a un planteamiento interdisciplinario humanístico. 2) Debe verse, complementariamente, su también original trabajo «Acerca del *Álgebra del lenguaje* (con motivo de un discurso de Rey Pastor)», en Miguel Ángel Esparza Torres, Benigno Fernández Salgado y Hans-Josef Niederehe, eds., *SEHL 2001. Estudios de historiografía lingüística. Actas del III Congreso Internacional de la Sociedad Española de Historiografía Lingüística* (Vigo, 7-10 de febrero del año 2001), Helmut Buske Verlag (Romanistik in Geschichte und Gegenwart), Hamburgo, 2002, págs. 607-615 (en el vol. II). Hay referencias a Hjelmslev/glosemática en las págs 607 (y nota 2), 608 y 613-614; referencias a Alarcos: págs. 607 y 614; a esta serie mía en *Contextos*: págs. 607 (nota 2), 614 (nota 8: a una de las entregas) y 615 (ficha bibliográfica de dicha unidad). Agradezco al autor el envío de sus dos artículos (con generosa dedicatoria).

(continuará)